


**INSTRUCTIONS FOR USE  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCCIONES PARA EL USO  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO  
GEBRUIKSAANWIJZING**




## English

### WARNING

---

- The distance between the hob and the lower part of the hood must be at least 65 cm.
- The air collected must not be conveyed into a duct used to blow off smokes from appliances fed with an energy other than electricity (central heating systems, thermosiphons, water-heaters, etc.).
- Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct. In addition, exhaust air should not be discharged into a wall cavity, unless the cavity is designed for that purpose.
- The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time. In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,04mbar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air.
- **ATTENTION: This appliance must be grounded.**
- The following warning is valid in the United Kingdom only:

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol [  ], or coloured green or green and yellow;
- the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black;
- the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

- When making the electrical connections, check that the current socket has a ground

connection and that the voltage values correspond to those indicated on the data plate inside the appliance itself.

In case your appliance is not furnished with a non separating flexible cable and has no plug, or has not got any other device ensuring omnipolar disconnection from the electricity main, with a contact opening distance of at least 3 mm, such separating device ensuring disconnection from the main must be included in the fixed installation. If your unit features a power lead and plug, position this so the plug is accessible.

- Always switch off the electricity supply before carrying out any cleaning or servicing operations on the appliance.

### USE

---

- Avoid using materials which could cause spurts of flame (flambées) near the appliance.
- When frying, take particular care to prevent oil and grease from catching fire. Already used oil is especially dangerous in this respect. Do not use uncovered electric grates.
- To avoid possible risks of fire always comply with the indicated instructions when cleaning anti-grease filters and when removing grease deposits from the appliance.

### MAINTENANCE

---

- Thorough servicing guarantees correct and long-lasting operation.
- Pay special attention to the **grease filters**. The grease filters must be cleaned approximately once every 30 hours of operation (when the central segment on the display goes on or starts blinking). To remove the filters: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward (Fig. 4). Wash out the filter by hand or in the dishwasher using a neutral soap. Once the cleaned filters are reinstalled, keep button R (Reset) pressed for two seconds to reset the counter. For further information, see the Commands in the paragraph entitled "Operation".
- Any fat deposits should be removed from the appliance periodically depending on amount of use (at least every 2 months). Avoid using abrasive or corrosive products. To clean painted appliances on the outside,

*use a cloth dipped in lukewarm water and neutral detergent. To clean steel, copper or brass appliances on the outside, it is always best to use specific products, following the instructions on the products themselves. To clean the inside of the appliance, use a cloth (or brush) dipped in denatured ethyl alcohol.*

## DESCRIPTION

---

This apparatus includes a hood, a hanging telescopic structure and a telescopic flue that must be set on top of the hood to cover the air evacuation pipe.

The appliance can be a filtering version one, a ducting version one or with an external motor.

In the **Filtering version** the air and the kitchen fumes that are conveyed by the apparatus are depurated by the charcoal filter and put back into the room through the small grilles of the ventilation flue (Fig. 1). **ATTENTION:** When using the filtering version, a charcoal filter and an air baffle (Fig. 1A) must be used, which placed at the top of the structure, allows the air to recycle back into the room.

In the **Ducting version**, cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the ceiling (Fig. 2).

In the version with an **External motor** (Fig.3), the appliance must be connected to an ducting apparatus/motor which works on its own using the appliance as a union for the air to be scavenged. **Use only motors proposed in the original catalogue.**

In the Ducting version and in the version with an External motor, to get optimal conditions the **air venting pipe** should:

- be as short as possible.
- have the lowest number of bends (max ben-  
de angle: 90°).
- be made of material approved by local  
authorities (according to the State).
- have its inner side as regular and smooth as  
possible.

It is moreover recommended to avoid drastic changes of pipe cross section (recommended diameter: 150 mm).

## INSTALLATION

---

**ATTENTION: Two persons are required for proper installation; the unit should be installed by a qualified operator.**

**Also follow carefully each step of the assembly instructions, and once installation has been completed, make sure that the hood is firmly secured in place.**

To facilitate installation, before starting remove the **anti-grease filters**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig. 4).

For assembling it is essential to:

- prepare the connection to the mains within the telescopic structure.
- prepare the air venting hole if your appliance is to be installed in the ducting version or in the version with an external motor.

### ASSEMBLING

Using the special drilling template, drill the holes for fixing to the ceiling on the vertical side of your hob. Carefully observe all the indications for final positioning of the apparatus. Take into account that one of the template axes must correspond to the axis of the hood controls.

Fix the bracket to the ceiling using the screws and screw anchors provided (Fig. 5). Be careful, because the position of the bracket determines the final position of the apparatus: the side with the slot B corresponds to the control side.

#### Ducting version and version with an external motor:

Fix the telescopic structure to the bracket using 4 screws (provided), running the air evacuation pipe and the electric power cable through the structure (Fig. 6).

Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 7), taking into account that the height of the hood is 130 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 8).

Take the telescopic flue and with some adhesive tape fix the lower pipe to the upper pipe. Check that the slots of the upper pipe are in the lower part (Fig. 9); if not, turn around the upper pipe. Fit the telescopic flue on the telescopic structure and fix it to the bracket with two screws (provided) – Fig. 10.

Fit the hood to the telescopic structure by means of 6 screws (provided) – Fig. 11.

Through the openings D (Fig. 11) fix the air evacuation pipe to the air outlet mouth of the

hood.

Concerning the version with external motor only (Fig. 12): make the electrical connection between the hood and the external motor by means of the proper terminal board: take off the cable clamp A and the cover B of the wiring junction box; fix the connection cable of the motor onto the terminal board C; reassemble the cable clamp A and the cover B of the junction box; the other end of the cable must be fixed onto the terminal board of the external motor.

Make the electrical connection by means of the power cable.

Remove the adhesive tape and pull the lower pipe downwards, placing it gently onto the apparatus.

Installation is now complete and the anti-grease filters can be remounted.

#### Filtering version:

Fix the telescopic structure to the bracket using 4 screws (provided), running the electric power cable through the structure (Fig. 6).

Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 7), taking into account that the height of the hood is 130 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 8).

Insert the air baffle in the structure (Fig.13).

Through the openings E (Fig. 13), fit the flange to the baffle locking it with a turning movement. Fix a flexible pipe to the flange for air evacuation (Fig. 14).

Take the telescopic flue and with some adhesive tape fix the lower pipe to the upper pipe. Check that the slots of the upper pipe are in the upper part (Fig. 15); if not, turn around the upper pipe. Fit the telescopic flue on the telescopic structure and fix it to the bracket with two screws (provided) – Fig. 10.

Fit the hood to the telescopic structure by means of 6 screws (provided) – Fig. 11.

Through the openings D, mount the flange (provided) on the air outlet mouth of the hood (Fig. 16). Then fit the air evacuation pipe to the flange.

Make the electrical connection by means of the power cable.

Remove the adhesive tape and pull the lower pipe downwards, placing it gently onto the apparatus.

Install the charcoal filters clipping the 2 filter clips into place (Fig. 17) and turn the filter upwards.

Installation is now complete and the anti-grease filters can be remounted.

## OPERATION

---

### Commands (Fig. 18):

Button A = turns the lights on/off

Button B = turns the TIMER on/off: press once to turn the timer on, therefore, after 5 minutes, the motor cuts out (at the same time the selected speed blinks on the display); the timer remains on if the motor speed is changed.

Display C =

- indicates the selected motor speed (from 1 to 4).

- indicates Timer On when the number blinks.

- indicates Filter Alarm when the central segments is on or blinking.

Button D = makes the motor work (at the last speed selected). Pushing the button again, the speeds of the motor are sequentially selected from 1 to 4. Keeping this button pressed for about 2 seconds shuts down the motor.

Button R = resets the grease filters or carbon filters. When the filter alarm appears (i.e. when the central segment on the display goes on), the grease filters must be cleaned (30 hours of operation). When the central segment starts blinking, the grease filters must be cleaned and the carbon filters replaced (120 hours of operation). Obviously, if the hood is not a filtering model and does not have a carbon filter, clean the grease filters both when the central segment goes on and when it starts blinking. The filter alarm can be seen when the motor is off and for about 30 seconds.

To reset the hour counter, keep the button pressed for 2 seconds while the alarm can be seen.

### Replacing the carbon filters

If the unit is a filtering hood, the **charcoal filters** must be replaced: to remove them press inward on the clamp (Fig. 17) and rotate the filter downward until the 2 tabs can be removed from the housing. The charcoal filters must be replaced whenever the central segment of the display starts blinking (i.e. every 120 hours of operation).

### Lighting:

To remove the **halogen lamps**, turn the locknut counter-clockwise (Fig. 19). Replace with the same type of lamp.

## Deutsch

### MONTAGE UND GEBRAUCHSANWEISUNG

---

- Das Gerät ist so zu montieren, daß der Abstand zwischen den Kochplatten und dem unteren Rand der Dunstabzugshaube mindestens 65 cm beträgt.
- Ein Anschluss der Abluftleitungen an Verbrennungsabgaskamine (zum Beispiel Zentralheizung, Heizgeräte, Badezimmeröfen usw.) ist nicht gestattet.
- In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten. Desweiteren darf die Abluft nur dann durch ein Loch in der Wand geleitet werden, wenn dieses für diesen Zweck bestimmt ist.
- Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Daher den Raum mit Lüftungsanschlüssen versehen, die einen konstanten Zustrom von Frischluft gewährleisten.
- **ACHTUNG: dieses Gerät muss geerdet werden.**
- Beim elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Steckdose eine Erdung aufweist. Beim elektrischen Anschluss muss überprüft werden, ob die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten auf dem im Innern des Gerätes angebrachten Typenschildes übereinstimmen. Falls Ihr Gerät nicht mit einem fest angeschlossenem Kabel mit Stecker oder einer sonstigen Vorrichtung, die eine allpolige Unterbrechung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm

versehen ist, so müssen die entsprechenden Trennvorrichtungen bei der festen Installation vorgesehen werden. Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, falls Ihr Gerät mit einem Netzkabel mit Stecker ausgestattet ist.

- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

### GEBRAUCH

---

- In der unmittelbaren Nähe des Geräts die Benutzung von flammenerzeugenden Materialien (Flambieren) vermeiden.
- Beim Frittieren besonders auf die Brandgefahr achten, die durch Öl und Fette verursacht wird. Besonders gefährlich ist die Entflammbarkeit von bereits benutztem Öl. Keine offenen Elektrogrills verwenden.
- Zur Vermeidung einer möglichen Brandgefahr die Anweisungen zur Reinigung der Fettfilter und zur Entfernung eventueller Fettablagerungen auf dem Gerät beachten.

### WARTUNG

---

- Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts.
- Mit besonderer Sorgfalt sind die **Antifettfilter** zu behandeln. Die Antifettfilter sind jeweils nach etwa 30 Betriebsstunden zu reinigen (wenn das mittlere Segment auf dem Display ununterbrochen aufleuchtet oder blinkt). Entfernung der Filter: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 4). Die Filter mit einem neutralen Reiniger manuell oder in der Geschirrspülmaschine reinigen. Nach Wiedereinsetzen der gereinigten Filter 2 Sekunden lang die Taste R (Reset) drücken, damit die Zählung neu beginnt. Weitere Informationen erhalten Sie unter dem Stichwort "Befehle" im Abschnitt "Funktionsweise".
- Die Entfernung eventueller Fettablagerungen vom Gerät erfolgt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von der Benutzung (zumindest alle zwei Monate). Die Verwendung von scheuernden oder korrosiven Produkten vermeiden. Für die äußere Reinigung von

*lackierten Geräten ein mit lauwarmen Wasser und Neutralreiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für die äußere Reinigung der Geräte aus Stahl, Kupfer und Messing wird die Verwendung von Spezialprodukten empfohlen, wobei die auf dem Produkte angegebenen Anweisungen zu beachten sind; für die innere Reinigung der Geräte einen in denaturalisierten Äthylalkohol eingetauchten Lappen (oder Pinsel) verwenden.*

## GERÄTEAUSFÜHRUNG

---

Dieses Gerät besteht aus einer Haube, einer zusammenschiebbaren Innenträger und einem zusammenschiebbaren Zierrohr, welches als Überzug des Abluftrohres über dem Haubenoberteil anzubringen ist.

Das Gerät wird in einer Ausführung geliefert, die einen Einsatz sowohl im Umluftbetrieb als auch im Abluftbetrieb zuläßt.

Bei **Umluftbetrieb** werden die durch das Gerät beförderten Dünste und die Abluft durch die Kohlefilter gereinigt und durch die Lüftungsgitterchen des Rohres wieder in den Raum zurückgeführt (Abb. 1). ZU BEACHTEN: Bei der Benutzung der Filterversion müssen ein Kohlefilter sowie ein Luftleitblech verwendet werden (Abb. 1A) das, am oberen Teil der Haube angebracht, die Wiedereinleitung der Luft in den Raum gestattet.

Im **Abluftbetrieb** wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet (Abb. 2).

Das Gerät kann auch in Verbindung mit einem **externen Motor** im Abluftbetrieb eingesetzt werden (Abb. 3). **Bitte verwenden Sie nun externe Motore, die vom gleichen Hersteller stammen wie das Gerät.**

Um die bestmöglichen Vorbedingungen zu erreichen, ist es zu empfehlen, bei Abluftversionen und mit Aussenmotor **Abluftrohre** mit folgenden Eigenschaften zu verwenden:

- möglichst kurzgehaltene Länge und
- die geringste Anzahl von Kurven (Maximalwinkel der Kurve= 90 Grad).
- es müssen normengerechte (je nach Staat) Materialien verwendet werden.
- Innenseite möglichst glatt.

Ausserdem ist es ratsam, drastische

Veränderungen des Rohrquerschnittes zu vermeiden (empfohlener Durchmesser: 150 mm).

## MONTAGE DES GERÄTS

---

**ACHTUNG:** Für die Montage sind **wenigstens 2 Personen erforderlich.** Es wird empfohlen, die Montage von **Fachkräften durchzuführen zu lassen.**

**Wir empfehlen, jeden Arbeitsgang der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadellos befestigt ist.**

Vor den Montageoperationen muß/müssen zur leichteren Handhabung des Geräts der **Antifettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 4).

Wichtige Vorbedingungen für das Montieren:

- Die elektrische Zuführung im Raumbedarf des Zierrohres vorbereiten.
- Soll das Gerät im Abluftbetrieb oder in Verbindung mit einem externen Motor installiert werden, so hat ein Abluftloch vorbereitet zu werden.

### MONTIEREN

Unter Verwendung der entsprechenden Maske die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Achsen der Maske der Achse der Bedienungselemente der Haube entsprechen muss.

Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 5); dabei mit Sorgfalt vorgehen, denn die Position des Bügels bestimmt die definitive Position des Geräts: Die Seite mit der Öse B entspricht der Seite mit den Bedienungselementen.

Abluftbetrieb sowohl mit Motor wie auch für externen Motor:

Die Teleskopkonstruktion mit 4 (mitgelieferten) Schrauben am Bügel anbringen und das Abluftrohr sowie die elektrische Speisung ins Innere der Konstruktion führen (Abb. 6).

Die Höhe der Teleskopkonstruktion mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 7) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 130 mm beträgt und dass

der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 8).

Das Teleskoprohr packen und das untere Rohr mit Klebeband am oberen blockieren; überprüfen, ob die Ösen des oberen Rohres sich im unteren Teil befinden (Abb. 9); anderenfalls das obere Rohr umdrehen. An diesem Punkt das Teleskoprohr in die Teleskopkonstruktion einführen und mit zwei (mitgelieferten) Schrauben am Bügel befestigen - Abb. 10.

Die Haube mit 6 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopkonstruktion befestigen - Abb.11.

Das Abluftrohr mit den Öffnung D (Abb.11) am Luftauslassstutzen der Haube anbringen.

Bei Abluftbetrieb an einen externen Motor (Abb. 12): Die Verbindung zwischen dem Gerät und dem externen Motor ist mit einem Kabel herzustellen, das mit dem Motor geliefert wird; Das Kabel ist im entsprechenden Anschlußgehäuse des Geräts anzuklemben. Das Anschlußgehäuse befindet sich neben dem Abluftstutzen des Gerätes und ist mit dem Hinweisschild "Externer Motor" gekennzeichnet; Zum Anschluß des Kabels öffnet man den Deckel des Anschlußgehäuses (Abb. 12A + B), schließt das Kabel an den hierfür vorgesehenen Klemmen (Abb. 12C) an und schließt den Deckel wieder; Zum Öffnen und Schließen des Deckels löst bzw. schließt man die Deckelverschraubung.

Den elektrischen Anschluss mit dem Netzkabel vornehmen.

Das Klebeband entfernen, das untere Rohr nach unten absenken und es vorsichtig auf das Gerät aufsetzen.

Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

#### Umluftbetrieb:

Die Teleskopkonstruktion mit 4 (mitgelieferten) Schrauben am Bügel anbringen und das Abluftrohr sowie die elektrische Speisung ins Innere der Konstruktion führen (Abb. 6).

Die Höhe der Teleskopkonstruktion mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 7) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 130 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 8).

Das Luftleitblech in die Konstruktion einführen (Abb. 13).

Durch die Öffnungen E (Abb. 13) den

Flansch am Luftleitblech anbringen und durch eine Drehbewegung blockieren. Am Flansch einen Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen (Abb. 14).

Das Teleskoprohr packen und das untere Rohr mit Klebeband am oberen blockieren; überprüfen, ob die Ösen des oberen Rohres sich im oberen Teil befinden (Abb. 15); anderenfalls das obere Rohr umdrehen. An diesem Punkt das Teleskoprohr in die Teleskopkonstruktion einführen und mit zwei (mitgelieferten) Schrauben am Bügel befestigen - Abb. 10.

Die Haube mit 6 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopkonstruktion befestigen - Abb.11.

Durch die Öffnungen D das (mitgelieferte) Reduzierstück am Luftauslassstutzen der Haube (Abb. 16) anbringen; dann am Reduzierstück den Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen.

Den elektrischen Anschluss mit dem Netzkabel vornehmen.

Das Klebeband entfernen, das untere Rohr nach unten absenken und es vorsichtig auf das Gerät aufsetzen.

Die Kohlefilter installieren, indem die beiden Federn des Filters in die entsprechenden Sitze (Abb. 17) eingesetzt und nach oben gedreht werden.

Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

## **FUNKTIONSWEISE**

---

**Befehle** (Abb. 18):

Taste A = LICHT einschalten/ausschalten.

Taste B = TIMER einschalten/ausschalten:

Beim ersten Drücken wird der Timer aktiviert und nach 5 Minuten kommt der Motor zum Stillstand (wobei gleichzeitig auf dem Display die Zahl für die gewählte Geschwindigkeit aufblinkt); der Timer bleibt in Funktion, wenn sich die Motorgeschwindigkeit ändert.

Display C = - Anzeige der gewählten Motorgeschwindigkeit (von 1 bis 4)

- Anzeige der Timerauslösung durch Aufblinken der Nummer

- Anzeige des Filteralarms, wenn das mittlere Segment sich einschaltet oder blinkt.

Taste D = Schaltet den Motor ein (in der

zuletzt eingestellten Geschwindigkeit). Wird die Taste nochmals gedrückt, so werden nacheinander die Geschwindigkeiten 1-4 des Motors eingeschaltet. Wird die Taste ungefähr 2 Sekunden lang gedrückt, so kommt der Motor zum Stillstand.

Taste R = Reset der Antifett- und der Kohlefilter. Bei Eintritt des Filteralarms (Einschalten des mittleren Segments auf dem Display) sind die Fettfilter (nach 30 Betriebsstunden) zu reinigen. Blinkt das mittlere Segment auf, so sind die Antifettfilter zu reinigen und die Kohlefilter zu ersetzen (nach Ablauf von 120 Betriebsstunden). Wenn hingegen Ihre Haube keine Filterversion ist und daher keine Kohlefilter hat, sind nur die Fettfilter zu reinigen, egal ob das mittlere Segment ununterbrochen angezeigt wird oder nur blinkt. Die Filteranzeige leuchtet bei ausgeschaltetem Motor und ist ungefähr 30 Sekunden lang sichtbar. Zur Wiederaufnahme der Stundenzählung muss die Taste 2 Sekunden lang gedrückt werden während die Anzeige blinkt.

### Ersatz der Kohlefilter

Wird ein Gerät in Filterversion eingesetzt, so müssen die **Kohlefilter** ersetzt werden: Den Festhalter nach innen drücken (Abb. 17) und nach unten drehen, bis die beiden Filterzungen aus ihrem Sitz entfernt werden können. Die Kohlefilter jedesmal auswechseln, wenn auf dem Display das mittlere Segment aufblinkt (das heißt alle 120 Betriebsstunden).

### Beleuchtung:

Zur Entfernung der **Halogenbirnen** ist die Fassung entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen (Abb. 19). Setzen Sie Ersatzbirnen desselben Typs ein.

## Français

### ATTENTION

- *La distance entre la surface de la table de cuisson et la base de la hotte doit être d'au moins 65 cm.*
- *L'air aspiré ne doit pas être canalisé dans un conduit qui est utilisé pour évacuer les fumées produites par des appareils alimentés par des sources d'énergies autres que l'énergie électrique (installations de chauffage central, radiateurs, chauffe-eau, etc.).*
- *Pour évacuer l'air qui doit être éliminé respectez les prescriptions des autorités compétentes. De plus l'air qui doit être évacué ne doit pas être déchargé dans une cavité du mur, à moins que cette cavité soit prévue pour ce but.*
- *Prévoyez une aération de la pièce adéquate quand une hotte et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique (poêle à gaz, à huile, à charbon etc.) sont utilisés en même temps. En effet, en évacuant l'air, la hotte pourrait créer une dépression dans la pièce. La pression négative de la pièce ne doit pas dépasser 0,04mbar, évitant ainsi que la source de chaleur provoque un appel des gaz qui doivent être évacués. Il est donc nécessaire d'équiper la pièce de prises d'air alimentant un flux d'air frais constant.*
- **ATTENTION: cet appareil doit être relié à la terre.**
- *Lors du raccordement électrique assurez-vous que la prise de courant est munie de connexion de mise à terre; vérifiez aussi que les valeurs de tension correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de l'appareil, qui se trouve à l'intérieur de celui-ci. Si votre appareil, n'a pas de câble flexible qui ne peut pas être séparé ni de prise, ou bien d'autre dispositif qui garantisse le dé-branchement de tous les pôles du réseau, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm, ces dispositifs de séparation du réseau doivent alors être prévus dans l'installation fixe. Si votre appareil est muni d'un câble d'alimentation, positionner l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.*
- *Avant de procéder à une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque, débranchez l'appareil.*



## UTILISATION

---

- *Évitez d'utiliser des matériaux qui causent des flammes à proximité de l'appareil.*
- *Dans le cas de fritures, faites tout particulièrement attention au danger d'incendie que représentent les huiles et les corps gras. A cause de son inflammabilité l'huile usagée est particulièrement dangereuse. N'utilisez pas de grils électriques découverts.*
- *Pour éviter des risques d'incendie possibles suivez les instructions données concernant le nettoyage des filtres à graisse et sur la façon d'enlever des dépôts éventuels de graisse sur l'appareil.*

## ENTRETIEN

---

- *Un entretien soigné est une garantie de bon fonctionnement et de bon rendement de votre appareil dans le temps.*
- *Prêter une attention particulière aux **filtres à graisse**. Les filtres à graisse doivent être nettoyés environ toutes les 30 heures de fonctionnement (lorsque le segment central sur l'afficheur s'allume ou clignote). Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 4). Laver les filtres avec une lessive neutre, à la main ou dans le lave-vaisselle. Une fois les filtres propres remontés, appuyer pendant 2 secondes sur la touche R (Rétablissement) pour faire repartir le comptage. Pour toute information complémentaire voir les Commandes sous le paragraphe "Fonctionnement".*
- *L'élimination, d'éventuels dépôts de graisse sur l'appareil, doit être effectuée en fonction de l'utilisation de ce dernier (au moins tous les 2 mois). Il faut éviter d'utiliser des produits contenant des abrasifs ou des corrosifs. Pour le nettoyage extérieur des appareils peints, utiliser un chiffon mouillé avec de l'eau tiède et un détergent neutre. Pour le nettoyage extérieur des appareils en acier, en cuivre et en laiton il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques et de suivre les instructions fournies sur le produit. Pour le nettoyage de l'intérieur de l'appareil, utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool dénaturé.*

## DESCRIPTION

---

Cet appareil est composé d'une hotte, d'une structure télescopique et d'un tuyau télescopique qui doit être appliqué sur le haut de votre hotte en tant que revêtement du tuyau d'évacuation.

L'appareil peut être en version recyclage, en version aspirante, ou en version avec moteur extérieur.

Dans la version à **Recyclage** l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans la pièce à travers les grilles d'aération du tuyau (Fig. 1). ATTENTION: Dans la version recyclage il faut utiliser un filtre à charbon et un déflecteur d'air (Fig. 1A) qui, placé sur la partie supérieure de la structure, permet le recyclage de l'air dans la pièce.

Dans la version **Aspirante**, les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers le plafond (Fig. 2).

Dans la version avec **moteur extérieur** (Fig. 3) l'appareil doit être relié à une hotte aspirante séparée. Il sert de base d'installation d'évacuation de l'air. **Employer uniquement les moteurs proposés dans le catalogue original.**

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante et la version avec moteur extérieur, employer un tuyau d'évacuation qui ait: – une longueur suffisante.– le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°). – soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les Etats).– la partie interne la plus lisse possible.

De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm).

## INSTALLATION

---

**ATTENTION: Il faut au moins deux personnes pour monter cet appareil; il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes.**

**En outre, nous vous conseillons de suivre scrupuleusement toutes les phases de montage et de vous assurer, lorsque vous aurez terminé, que l'appareil est solidement fixé.**

Avant de procéder aux opérations de montage,

pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 4).

Pour l'assemblage, il est essentiel que:

- vous avez prévu l'alimentation électrique à l'intérieur de la structure télescopique.
- Si l'appareil doit être installé en version Aspirante ou en version avec moteur extérieur, prévoir le trou d'évacuation de l'air.

## ASSEMBLAGE

A l'aide du gabarit de perçage faite les trous pour la fixation au plafond, à la verticale de votre table de cuisson. Faire attention à toutes les indications pour le positionnement final de l'appareil. N'oubliez pas qu'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte.

Fixez l'étrier au plafond, à l'aide des vis et des chevilles fournies (Fig. 5); faites attention car le positionnement de l'étrier détermine la position finale de l'appareil. Le côté ayant l'ouverture B correspond au côté des commandes.

### Version aspirante et version avec moteur extérieur:

Fixez la structure télescopique à l'étrier, à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer le tuyau d'évacuation de l'air et le câble de l'alimentation électrique à l'intérieur de la structure (Fig. 6).

Réglez la hauteur de la structure télescopique à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 7) en sachant que la hauteur de la hotte est de 130 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au minimum de 650 mm. (Fig. 8).

Prenez le tuyau télescopique et, avec un ruban adhésif, bloquez le tuyau inférieur au tuyau supérieur. Vérifiez que les ouvertures du tuyau supérieur se trouvent dans la partie basse (Fig. 9). Dans le cas contraire basculez le tuyau supérieur. Dans ces conditions, enfiler le tuyau télescopique dans la structure télescopique, puis fixez-le à l'étrier grâce aux 2 vis (fournies) - Fig.10.

Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 6 vis (fournies) - Fig. 11.

Par les ouvertures D (Fig. 11) fixez le tuyau d'évacuation de l'air sur la bouche d'aération de la hotte.

Seulement pour la version avec moteur extérieur (Fig. 12): faire la connexion électrique entre le moteur extérieur et la hotte en utilisant les plaques de jonction appropriées: enlever l'élément

A et le couvercle B de la boîte de connexion; fixer le câble de raccordement du moteur à la plaque de jonction C; remonter l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; l'autre extrémité du câble doit être fixée à la plaque de jonction du moteur extérieur.

Effectuez le raccordement électrique à l'aide du câble d'alimentation.

Otez le ruban adhésif et faites descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil.

L'installation est terminée, vous pouvez remonter les filtres à graisse.

### Version recyclage:

Fixez la structure télescopique à l'étrier, à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer l'alimentation électrique à l'intérieur de la structure (Fig. 6).

Réglez la hauteur de la structure télescopique, à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 7), en sachant que la hauteur de la hotte est de 130 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig. 8).

Enfiler le déflecteur d'air dans la structure (Fig. 13).

Par les ouvertures E (Fig. 13), montez le flasque sur le déflecteur en le bloquant avec un mouvement rotatoire. Fixez au flasque un tuyau souple pour l'évacuation de l'air (Fig.14).

Prenez le tuyau télescopique et, avec le ruban adhésif, bloquez le tuyau inférieur au tuyau supérieur. Contrôlez que les ouvertures du tuyau supérieur se trouvent dans la partie haute (Fig. 15). Dans le cas contraire basculez le tuyau supérieur. Dans ces conditions, enfiler le tuyau télescopique dans la structure télescopique, puis fixez-le à l'étrier grâce aux 2 vis (fournies) - Fig. 10.

Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 6 vis (fournies) - Fig. 11.

Par les ouvertures D, monter la réduction (fournie) sur la bouche d'aération de la hotte (Fig.16); puis fixez le tuyau d'évacuation d'air à la réduction.

Effectuez le raccordement électrique avec le câble d'alimentation.

Otez le ruban adhésif et faites descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil.

Installez les filtres à charbon en enfilant les 2 languettes du filtre dans l'emplacement prévu (Fig. 17) et en le faisant tourner vers le haut.

L'installation est terminée, vous pouvez remonter les filtres à graisse.

## FONCTIONNEMENT

---

### Commandes (Fig. 18):

Touche A = allume/éteint l'éclairage

Touche B = active/désactive le TIMER: en appuyant 1 fois on active le timer, si bien qu'au bout de 5 minutes le moteur s'arrête (en même temps, le numéro de la vitesse sélectionnée clignote sur l'afficheur); le timer reste activé si l'on change la vitesse du moteur.

Afficheur C =

- indique la vitesse sélectionnée du moteur (de 1 à 4).
- indique l'activation du Timer lorsque le numéro clignote.
- indique l'alarme des filtres lorsque le segment central s'allume ou clignote.

Touche D = met le moteur en marche (à la dernière vitesse utilisée). En appuyant de nouveau sur le bouton, on sélectionne la vitesse du moteur de 1 à 4 en séquence. Si l'on continue d'appuyer sur la touche pendant 2 secondes environ, le moteur s'arrête.

Touche R = rétablissement des filtres à graisse et des filtres à charbons. Lorsqu'on visualise l'alarme des filtres (c'est-à-dire que le segment central s'allume sur l'afficheur), il faut nettoyer les filtres à graisse (après 30 heures de fonctionnement). Par contre, si le segment central clignote, il faut nettoyer les filtres à graisse et remplacer les filtres à charbons (après 120 heures de fonctionnement). Il est clair que si votre hotte n'est pas une hotte version recyclage, qu'elle n'a donc pas de filtres à charbons, il suffit de nettoyer les filtres anti-graisse, que le segment central reste allumé ou qu'il clignote. L'alarme des filtres apparaît lorsque le moteur est éteint et il est visible pendant environ 30".

Pour faire repartir le compte des heures, appuyer sur la touche pendant 2 secondes lorsque l'alarme est visible.

### Remplacer les filtres à charbons.

Si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer les **filtres à charbons** : pour les sortir pousser le loquet de blocage vers l'intérieur (Fig. 17) et tourner le filtre vers le bas de manière à retirer les 2 languettes de leur logement.

Vous devrez remplacer les filtres à charbons toutes les fois que le segment central clignote sur l'afficheur (c'est-à-dire toutes les 120 heures de fonctionnement).

**Eclairage:** Pour démonter les **ampoules halogènes**, dévisser le collier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. 19). Les remplacer par des ampoules de même type.



### AVVERTENZE

---

- La distanza minima tra la superficie del piano di cottura e la parte inferiore della cappa deve essere 65 cm.
- L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, scaldabagni ecc.).
- Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti. Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.
- Prevedere un'adeguata areazione del locale quando una cappa e apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (stufe a gas, ad olio, a carbone ecc), vengono usati contemporaneamente. Infatti la cappa aspirante evacuando l'aria potrebbe creare una pressione negativa nella stanza. La pressione negativa del locale non deve superare i 0,04 mbar, evitando così il rischio dei gas di scarico della fonte di calore. Pertanto attrezzare il locale con delle prese d'aria che alimentino un flusso costante di aria fresca.
- **ATTENZIONE: Questo apparecchio deve essere collegato a terra.**
- Nell'operazione di collegamento elettrico assicurarsi che la presa di corrente sia munita di collegamento di terra e verificare che i valori di tensione corrispondano con quelli indicati nella targhetta inserita all'interno dell'apparecchio. Se il Vostro apparecchio non è provvisto di cavo flessibile non separabile e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm, allora tali dispositivi di separazione dalla rete devono essere previsti nell'installazione fissa. Se il Vostro apparecchio è provvisto di cavo alimentazione e di spina, porre l'apparecchio in modo che la spina sia accessibile.
- Prima di procedere a qualsiasi operazione

di pulizia o manutenzione è necessario togliere tensione.

### USO

---

- Evitare l'uso di materiali che causano fiammate (flambè) nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Nel caso di frittura fare particolare attenzione al pericolo di incendio che costituiscono olio e grassi. Particolarmente pericoloso per la sua infiammabilità è l'olio già usato. Non usare griglie elettriche scoperte.
- Per evitare un possibile rischio di incendio attenersi alle istruzioni indicate per la pulizia dei filtri antigrasso e la rimozione di eventuali depositi di grasso sull'apparecchio.

### MANUTENZIONE

---

- Un'accurata manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo.
- Una cura particolare va rivolta ai **filtri antigrasso**. I filtri antigrasso devono essere puliti ogni 30 ore di funzionamento circa (quando sul display si accende o lampeggia il segmento centrale). Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 4). Lavate i filtri con detersivo neutro a mano o in lavastoviglie. Una volta rimontati i filtri puliti, tenere premuto per 2 secondi il tasto R (Reset) per far ripartire il conteggio. Per ulteriori informazioni vedere i Comandi sotto il paragrafo "Funzionamento".
- La rimozione di eventuali depositi di grasso dall'apparecchio va effettuata periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni 2 mesi). Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi o corrosivi. Per la pulizia esterna di apparecchi verniciati adoperare un panno inumidito con acqua tiepida e detersivo neutro; per la pulizia esterna di apparecchi in acciaio, rame od ottone è consigliato l'uso di prodotti specifici, seguendo le istruzioni indicate sul prodotto; per la pulizia interna dell'apparecchio usare un panno/pennello imbevuto di alcool etilico denaturato.

## DESCRIZIONE

---

Il presente apparecchio è composto da una cappa, da una struttura telescopica e da un tubo telescopico che deve essere applicato sulla parte superiore della cappa quale rivestimento del tubo per evacuazione aria.

L'apparecchio può essere in versione filtrante, in versione aspirante o in versione con motore esterno.

Nella versione **Filtrante** l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette di areazione del tubo (Fig. 1). **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare un filtro al carbone ed un deflettore aria (Fig. 1A) che, posto nella parte superiore della struttura, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente.

Nella versione **Aspirante** i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione attraverso il soffitto (Fig. 2).

Nella versione con **Motore esterno** (Fig. 3), all'apparecchio deve essere collegata una centralina aspirante, che opererà in sede separata, utilizzando l'apparecchio come base di raccordo dell'aria da evacuare. **Usare solo centraline proposte nel catalogo originale.**

Per ottenere condizioni ottimali, nelle versioni aspiranti e con motore esterno, utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia:

- lunghezza minima indispensabile
- minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°).
- materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato).
- lato interno più liscio possibile.

Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro consigliato: 150 mm).

## INSTALLAZIONE

---

**ATTENZIONE: per montare questo apparecchio sono necessarie almeno due persone; si consiglia comunque di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato.**

**Si raccomanda di seguire accuratamente tutte le fasi di montaggio e di assicurarsi, ad**

**installazione avvenuta, che l'apparecchio sia fissato ben stabilmente.**

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 4).

Requisiti essenziali per il montaggio:

- predisporre l'alimentazione elettrica all'interno della struttura telescopica.
- se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante o in versione con motore esterno, predisporre il foro evacuazione aria.

## MONTAGGIO

Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa.

Fissate la staffa al soffitto mediante i viti e tasselli in dotazione (Fig. 5); fate attenzione perché il posizionamento della staffa determina la posizione finale dell'apparecchio: il lato con l'asse B corrisponde al lato comandi.

### Versione aspirante e con motore esterno:

Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare il tubo evacuazione aria e l'alimentazione elettrica all'interno della struttura (Fig. 6).

Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 7) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 130 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 8).

Prendete il tubo telescopico e con del nastro adesivo bloccate il tubo inferiore a quello superiore; verificate che le asole del tubo superiore siano nella parte bassa (Fig. 9); in caso contrario capovolgere il tubo superiore. A questo punto infilate il tubo telescopico sulla struttura telescopica, e fissatelo alla staffa con 2 viti (in dotazione) - Fig. 10.

Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 6 viti (in dotazione) - Fig. 11.

Tramite le aperture D (Fig. 11) fissate il tubo evacuazione aria alla bocca uscita aria della cappa.

Solo per la versione con motore esterno (Fig. 12): collegare elettricamente la cappa alla centralina esterna utilizzando le apposite morsettiere: togliere il fissacavo A ed il coperchio B della scatola

di connessione; fissare il cavo di collegamento della centralina alla morsettiera C; rimontare il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; l'altra estremità del cavo va fissata alla morsettiera della centralina esterna.

Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione.

Togliete il nastro adesivo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio.

A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrasso.

#### Versione filtrante:

Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare l'alimentazione elettrica all'interno della struttura (Fig. 6).

Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 7) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 130 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 8).

Infilare il deflettore aria nella struttura (Fig. 13).

Attraverso le aperture E (Fig. 13), montare la flangia al deflettore bloccandola con movimento rotatorio. Fissare alla flangia un tubo flessibile per l'evacuazione dell'aria (Fig. 14).

Prendete il tubo telescopico e con del nastro adesivo bloccate il tubo inferiore a quello superiore; verificate che le asole del tubo superiore siano nella parte alta (Fig. 15); in caso contrario capovolgere il tubo superiore. A questo punto infilate il tubo telescopico sulla struttura telescopica, e fissatelo alla staffa con 2 viti (in dotazione) - Fig. 10.

Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 6 viti (in dotazione) - Fig. 11.

Attraverso le aperture D, montare la riduzione (in dotazione) sulla bocca uscita aria della cappa (Fig. 16); poi fissate alla riduzione il tubo evacuazione aria.

Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione.

Togliete il nastro adesivo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio.

Installare i filtri al carbone infilando le 2 linguette del filtro nell'apposita sede (Fig. 17) e facendolo ruotare verso l'alto.

A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrasso.

## FUNZIONAMENTO

---

### Comandi (Fig. 18):

Tasto A = accende/spegne le luci

Tasto B = inserisce/disinserisce il TIMER: premendolo 1 volta si attiva il timer, per cui dopo 5 minuti il motore si arresta (contemporaneamente sul display lampeggia il numero della velocità selezionata); il timer rimane attivo se si cambia la velocità del motore.

Display C = - indica la velocità del motore selezionata (da 1 a 4).

- indica l'attivazione del Timer quando il numero lampeggia.

- indica l'allarme filtri quando il segmento centrale si accende o lampeggia.

Tasto D = aziona il motore (all'ultima velocità usata). Premendo ancora il tasto, si selezionano le velocità del motore da 1 a 4 in modo sequenziale. Tenendo premuto il tasto per 2 secondi circa, il motore si arresta.

Tasto R = reset filtri antigrasso e filtri carbone. Quando compare l'allarme filtri (cioè sul display si accende il segmento centrale), occorre pulire i filtri antigrasso (sono trascorse 30 ore di funzionamento). Se invece il segmento centrale lampeggia, occorre pulire i filtri antigrasso e sostituire i filtri carbone (sono trascorse 120 ore di funzionamento). Chiaramente se la vostra cappa non è in versione filtrante e quindi non ha i filtri carbone, dovrete solo pulire i filtri antigrasso, sia che il segmento centrale rimanga acceso, sia che lampeggi. L'allarme filtri appare a motore spento ed è visibile per circa 30".

Per far ripartire il conteggio delle ore, tenere premuto il tasto per 2 secondi durante la visualizzazione dell'allarme.

### Sostituzione filtri carbone

Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire i **filtri al carbone**: per disinserirli spingere il fermo verso l'interno (Fig. 17) e ruotare il filtro verso il basso fino a togliere le 2 linguette dalle loro sedi.

Sostituire i filtri carbone ogni qualvolta che nel display lampeggia il segmento centrale (cioè ogni 120 ore di funzionamento).

**Illuminazione:** Per smontare le **lampade alogene**, svitare la ghiera in senso anti-orario (Fig. 19). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

## ADVERTENCIA

---

- La distancia mínima entre la superficie de la cocina y la parte inferior de la campana debe ser de 65 cm.
- El aire viciado no debe ser absorbido por un tubo o conducto que sirva al mismo tiempo para la absorción del humo descargado por otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (instalaciones de calefacción central, radiadores, calentadores, etc...).
- La descarga del aire viciado debe hacerse según las prescripciones de las autoridades competentes. Además el aire de descarga no tiene que ser eliminado a través de una cavidad de la pared a menos que dicha cavidad esté destinada a tal fin.
- Proveer una adecuada aireación del local si la campana se usa simultáneamente con otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (estufas a gas, carbón, queroseno, etc...). En tal caso la campana extractora, al evacuar el aire, podría crear una presión negativa en la habitación. La presión negativa del local no debe superar los 0,04 mbar, para evitar la reabsorción de los gases de la fuente de calor. Por lo tanto es necesario proveer el local de tomas de aire que aseguren un flujo constante de aire puro.
- **ATENCIÓN: este aparato debe contar con una descarga a tierra.**
- En la operación de conexión eléctrica asegurarse que la toma de corriente tenga un contacto de tierra y verificar que los valores de tensión correspondan con los indicados en la placa colocada en el interior del aparato. Si vuestro aparato no está provisto de cable flexible no separable y de enchufe u otro dispositivo, que asegure la desconexión omnipolar de la instalación eléctrica con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3mm., dicho dispositivo de desconexión deberá preverse en la instalación fija. Si su aparato está provisto de cable de alimentación y enchufe, deberá ser dispuesto de manera que el enchufe quede accesible.

- Antes de proceder a cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario desconectar el aparato.

## USO

---

- Evitar el uso de materiales o sustancias inflamables cerca del aparato.
- En el caso de freír tener suma atención al peligro de incendio que constituyen el aceite y las grasas. Particularmente peligroso por su inflamabilidad es el aceite ya usado. No usar parrillas eléctricas descubiertas.
- Para evitar un posible riesgo de incendio, atenerse a las instrucciones indicadas respecto a la limpieza de los filtros antigrasa y a la eliminación de eventuales depósitos de grasa sobre el aparato.

## MANTENIMIENTO

---

- Un cuidadoso mantenimiento garantiza un buen funcionamiento y un buen rendimiento en el tiempo.
- Los **filtros antigrasa** requieren un cuidado particular. Los filtros antigrasa deben ser limpiados aproximadamente cada 30 horas de funcionamiento (cuando se enciende o parpadea en la pantalla el segmento central). Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 4). Laven los filtros con detergente neutro a mano o en el lavavajillas. Una vez montados de nuevo los filtros, mantengan presionado por 2 segundos el botón R (Reset/Reinicialización) para que empiece el conteo de nuevo. Para mayor información véase el apartado "Mandos" bajo el párrafo "Funcionamiento".
- La eliminación de los eventuales depósitos de grasa en el aparato debe ser efectuada periódicamente en base a la frecuencia de uso (al menos cada 2 meses). Evitar el empleo de productos abrasivos o corrosivos. Para la limpieza externa de los aparatos pintados, servirse de un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro; para la de los aparatos de acero, cobre o latón se aconseja el uso de productos específicos, siguiendo las instrucciones indicadas en los mismos. Para la limpieza interna del aparato, usar un paño opincelembido en alcohol etílico de quemar.

## DESCRIPCIÓN

---

Este aparato se compone de una campana, una estructura telescópica para sujetarla y un tubo telescópico que hay que aplicar a la pared superior de la campana que sirve de cubierta del tubo de descarga.

El aparato se presenta en tres versiones: filtrante, aspirante y con motor externo.

En la versión **Filtrante**, los filtros al carbón depuran los humos y vapores reunidos en el aparato y vuelven a hacerlos circular en el ambiente a través de las rejillas de aireación del tubo (Fig. 1). **ATENCIÓN:** Durante la utilización de la versión filtrante es necesario emplear un filtro al carbón y un deflector de aire (Fig. 1A) que, colocado en la parte superior de la estructura, permita la reciclado del aire en el ambiente.

En la versión **Aspirante** los vapores y los olores de la cocina vienen reunidos directamente hacia el exterior, a través de un conducto de evacuación hacia arriba respecto al aparato (Fig. 2).

En la versión con **motor externo** (Fig. 3), se conecta al aparato una central aspirante que opera en sede separada, utilizando el aparato como base de recolección del aire viciado que se debe evacuar. **Usar solamente las centrales propuestas en el catálogo original.**

Para obtener resultados óptimos en las versiones aspirantes y con motor externo, es importante utilizar un **tubo de evacuación** que tenga:

- una longitud mínima indispensable;
- el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva 90°).
- material aprobado según la normativa en vigor (depende del estado).
- parte interior lo más liso posible.

Además, se aconseja evitar cambios drásticos de la sección del tubo (diámetro aconsejado: 150 mm).

## INSTALACIÓN

---

**CUIDADO:** para montar este aparato se necesitan al menos dos personas; le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado.

Además le aconsejamos que siga con

**atención las distintas fases de montaje y que se asegúre, una vez instalado el aparato, de que esté bien sujeto y sea estable.**

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten los **filtros antigraza**: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 4).

Requisitos esenciales para el montaje:

- prepare antes la conexión eléctrica en la parte más estrecha de la estructura telescópica.
- si vuestro aparato debe ser instalado en versión Aspirante o en versión con motor externo, predisponer el orificio de evacuación del aire.

### MONTAJE

Mediante el uso de una adecuada máscara de agujerear realizar los agujeros para fijar al techo sobre la vertical respecto a Vuestro plano de cocción; tener cuidado a todas las indicaciones para la ubicación final del aparato. Se debe tener en cuenta que uno de los ejes de la máscara debe coincidir con el eje de los comandos de la campana.

Fijar la brida al techo con los tornillos y tarugos en dotación (Fig. 5); tener cuidado porque la ubicación de la brida determina la posición final del aparato: el lado con la ranura B corresponde al lado comandos.

#### Versión aspirante y con motor externo:

Fijar la estructura telescópica a la brida por medio de los 4 tornillos (en dotación), haciendo pasar el tubo de evacuación del aire y la alimentación eléctrica en el interior de la estructura (Fig. 6).

Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 7) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 130 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 8).

Tomar el tubo telescópico y con la cinta adhesiva bloquear el tubo inferior al superior; verificar que las ranuras del tubo superior se encuentren en la parte baja (Fig. 9); en caso contrario dar vuelta el tubo superior. Ahora se puede introducir el tubo telescópico sobre la estructura telescópica, y fijarlo a la brida con 2 tornillos (en dotación) - Fig. 10.

Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 6 tornillos (en dotación) - Fig. 11.



Por medio de las aperturas D (Fig. 11) fijar el tubo de evacuación del aire a la boca de salida del aire de la campana.

Solo para la versión con motor externo (Fig. 12): efectuar la conexión eléctrica de la campana y la central externa utilizando los bornes ad hoc: quitar el elemento A, que sirve para asegurar el cable y la tapa B de la caja de conexión; fijar el cable de la central al borne C, reajustar el elemento A y volver a colocar la tapa B; el otro cabo del cable se fija al borne de la central externa.

Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación.

Quitar la cinta adhesiva y hacer descender el tubo inferior hacia abajo, apoyándolo con cuidado sobre el aparato.

En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar los filtros antigrasa.

#### Versión Filtrante:

Fijar la estructura telescópica a la brida por medio de 4 tornillos (en dotación), haciendo pasar la alimentación eléctrica en el interior de la estructura (Fig. 6).

Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 7) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 130 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 8).

Introducir el deflector de aire en la estructura (Fig. 13).

Por medio de las aberturas E (Fig. 13), montar la brida al deflector bloqueándola con movimiento rotatorio. Fijar a la brida un tubo flexible para la evacuación del aire (Fig. 14).

Tomar el tubo telescópico y con la cinta adhesiva bloquear el tubo inferior al superior; verificar que las ranuras del tubo superior estén en la parte alta (Fig. 15); en caso contrario dar vuelta el tubo superior. Ahora se introduce el tubo telescópico en la estructura telescópica, y se fija a la brida con 2 tornillos (en dotación) - Fig. 10.

Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 6 tornillos (en dotación) - Fig. 11.

Por medio de las aberturas D, montar la reducción (en dotación) sobre la boca de salida del aire de la campana (Fig. 16); después fijar a la reducción el tubo de evacuación del aire.

Efectuar la conexión eléctrica por medio

del cable de alimentación.

Quitar la cinta adhesiva y hacer descender el tubo inferior hacia abajo, apoyándolo con cuidado sobre el aparato.

Instalar los filtros al carbón introduciendo las 2 lengüetas del filtro en la respectiva sede (Fig. 17) y haciéndolo girar hacia el alto.

En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar los filtros antigrasa.

## **FUNCIONAMIENTO**

---

**Mandos** (Fig. 18):

Botón A = enciende/apaga las luces

Botón B = conecta/desconecta el temporizador: si se presiona 1 vez se activa el temporizador por lo que tras 5 minutos se para el motor (al mismo tiempo en la pantalla parpadea el número de la velocidad seleccionada); el temporizador permanece activo si se cambia la velocidad del motor.

Pantalla C =

- indica la velocidad seleccionada del motor (de 1 a 4).

- indica la activación del Temporizador cuando el número parpadea.

- indica la alarma de los filtros cuando el segmento central se enciende o parpadea.

Botón D = pone en funcionamiento el motor (en la última velocidad usada). Manteniendo presionado el botón, se seleccionan las velocidades del motor de 1 a 4 de manera secuencial. Manteniendo presionado el botón durante dos segundos aproximadamente, el motor se para.

Botón R = reinicialización filtros antigrasa y filtros de carbón activado. Cuando aparece la alarma filtros (es decir cuando se enciende en la pantalla el segmento central), hay que limpiar los filtros antigrasa (quiere decir que han transcurrido 30 horas de funcionamiento). Si en cambio el segmento central parpadea, hay que limpiar los filtros antigrasa y cambiar los filtros de carbón activado (quiere decir que han transcurrido 120 horas de funcionamiento). Obviamente si su campana extractora no es de versión filtrante y por consiguiente no tiene filtros de carbón activado, tienen solamente

que limpiar los filtros antigrasa, tanto si el segmento central permanece encendido como si parpadea. La alarma de los filtros aparece solamente cuando el motor está apagado y se puede ver durante 30" aproximadamente.

Para que vuelva a ponerse en funcionamiento el contador de las horas, mantenga presionado el botón 2 segundos durante la visualización de la alarma.

### **Cambio de los filtros al carbón**

Cuando se usa el aparato con la versión filtrante, hay que cambiar los **filtros al carbón**: para sacarlos empujen el retén hacia dentro (Fig. 17) y giren hacia abajo el filtro hasta que las dos lengüetas salgan de sus alojamientos. Cambiar los filtros al carbón cada vez que en la pantalla parpadee el segmento central (es decir cada 120 de funcionamiento).

### **Iluminación:**

Para desmontar las **lámparas alógenas**, desenrosquen la tuerca en el sentido contrario de las agujas del reloj (Fig. 19). Cambien con lámparas del mismo tipo.

## **Português**

### **ADVERTÊNCIAS**

- *A distância mínima entre a superfície do fogão e a parte inferior da coifa deve ser de 65cm.*
- *O ar recolhido não deve ser canalizado em um conduto usado para a descarga de fumaça de aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (instalação de aquecimento centralizado, radiadores, aquecedores elétricos, etc.).*
- *Para a descarga do ar que deve ser evacuado, respeitar as prescrições das autoridades competentes. Além disso o ar que tem de ser descarregado não deve ser expulsado pela cavidade no muro a menos que tal cavidade não seja predisposta com esse fim.*
- *Prever uma adequada areação do local quando uma coifa e aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (aquecedor a gás, a óleo, a carvão, etc...), forem usados contemporaneamente. Isso porque a coifa aspirante, evacuando o ar, pode criar uma pressão negativa no local. A pressão negativa do local não deve superar os 0,04mbar, evitando assim o redemoinho dos gases de descarga da fonte de calor. É necessário, portanto, equipar o local com presas de ar que alimentem um fluxo constante de ar fresco.*
- **ATENÇÃO: Este aparelho deve ser ligado à terra.**
- *Na operação de ligação elétrica é necessário assegurar-se que a tomada de corrente seja munida de ligação à terra e verificar que os valores de tensão correspondam aos indicados na placa colocada no interior do aparelho. Se o seu aparelho não é equipado com cabos flexíveis não separáveis e com tomada ou com outro dispositivo que garanta o desligamento de todos os polos de rede, com uma distância de abertura dos contatos de pelo menos 3mm, tais dispositivos de separação da rede devem ser previstos na instalação fixa. Se o seu aparelho possuir cabo de alimentação e ficha, colocá-lo de modo a fazer com que a ficha fique acessível.*

- *Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção é necessário desligar o aparelho da corrente eléctrica.*

## USO

---

- *Evitar o uso de materiais que causam chamas (flambê) nas imediatas proximidades do aparelho.*
- *No caso de frituras prestar especial atenção ao perigo de incêndio constituídos por óleos e gorduras. Especialmente perigoso pela sua inflamabilidade é o óleo já usado. Não usar grelhas eléctricas descobertas.*
- *Para evitar um possível risco de incêndio, seguir as instruções indicadas para a limpeza dos filtros anti-gorduras e a remoção de eventuais depósitos de gordura do aparelho.*

## MANUTENÇÃO

---

- *Uma cuidadosa manutenção garante um bom funcionamento e um bom rendimento no tempo.*
- *Os **filtros anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais. Os filtros anti-gordura devem ser limpos ao fim de cada 30 horas de funcionamento, aproximadamente (quando o segmento central se acende ou pisca no display). Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 4). Lavar os filtros à mão ou na máquina de lavar loiça, utilizando um detergente neutro. Depois dos filtros limpos estarem de novo montados, manter o botão R (Reset) premido durante 2 segundos, para activar de novo a contagem.. Para mais informações, observar os Comandos, por baixo do parágrafo "Funcionamento".*
- *A remoção dos depósitos de gordura do aparelho deve ser efectuada periodicamente, em função do uso (pelo menos de 2 em 2 meses). Evitar a utilização de produtos que contenham abrasivos ou corrosivos. Para a limpeza externa dos aparelhos pintados, utilizar um pano humedecido em água morna e detergente neutro; para a limpeza do exterior dos aparelhos de aço, cobre ou latão, é aconselhado usar*

*produtos específicos, seguindo as instruções indicados nos próprios produtos; para limpar o aparelho por dentro utilizar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturado.*

## DESCRIÇÃO

---

O presente aparelho é composto por uma capa, por uma estrutura telescópica e por um tubo telescópico que deve ser aplicado na parte superior da capa, como revestimento do tubo para evacuação do ar.

O aparelho pode ser na versão filtrante, na versão aspirante e na versão com o motor externo.

Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores transportados pelo aparelho, são depurados pelos filtros de carvão e são reintroduzidos em circulação no ambiente, através das grelhas de ventilação laterais da chaminé. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior do tubo, permita fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig. 1A).

Na versão **Aspirante** os vapores e os cheiros de cozinha são transportados directamente para o exterior, por meio de uma conduta de evacuação que passa através do tecto (Fig.2).

Na versão com **motor externo** (Fig. 3) ao aparelho deve ser ligado um motor aspirador que vai operar em sede separada, utilizando o aparelho como base para racordo do ar que deve ser evacuado. **Usar somente os motores externos sugeridos no catalogo original.**

Para obter o ventillamento óptimo na versão aspirante e com Motor Externo, utilizar um **tubo de evacuação** do ar que tenha:

- um comprimento mínimo indispensável.
- o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90°).
- material aprovado pelas leis vigentes (conforme o Estado).
- lado interno o mais liso possível.

É aconselhável além disso evitar mudanças drásticas de secção do tubo (diâmetro aconselhado: 150 mm).

# INSTALAÇÃO

**ATENÇÃO:** para montar este aparelho são necessárias pelo menos duas pessoas; sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação.

**Recomendamos que todas as fases de montagem sejam acompanhadas e que o usuário verifique, uma vez terminada a instalação, se o aparelho está fixo e bem estável.**

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtros anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 4).

Requisitos essenciais para a montagem:

- predispor a alimentação eléctrica dentro da estrutura telescópica.
- se o seu aparelho deve ser instalado na versão Aspirante ou na versão com motor externo, preparar o furo de evacuação do ar.

## MONTAGEM

Usando a específica máscara de furar, fazer os furos de fixação no tecto, na parte vertical do seu plano de cozedura; seguir com atenção todas as indicações no momento de fazer o posicionamento final do aparelho. Recordar que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos da capa.

Fixar a caixa no tecto utilizando os parafusos e cunhas presentes na embalagem (Fig. 5); tomar cuidado porque o posicionamento da cunha determina a posição final do aparelho: o lado com a casa B corresponde ao lado dos comandos.

### Versão aspirante e com motor externo:

Fixar a estrutura telescópica na caixa utilizando os 4 parafusos (presentes na embalagem), fazendo passar o tubo de evacuação de ar e a alimentação eléctrica dentro da estrutura (Fig. 6).

Ajustar a altura da estrutura telescópica através dos quatro parafusos de fixação C (Fig. 7), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 130 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 8).

Apanhar o tubo telescópico e, utilizando fita adesiva, bloquear o tubo inferior com o tubo superior; verificar se as casas do tubo superior

estão na parte baixa (Fig. 9); caso contrário inverter a posição do tubo superior. A este ponto, enfiar o tubo telescópico na estrutura telescópica e fixar o tubo na caixa, usando 2 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 10.

Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 6 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 11.

Através das aberturas D (Fig. 11) fixar o tubo de evacuação de ar na boca de saída de ar da capa.

Somente para a versão com motor externo (Fig. 12) efetuar a ligação eléctrica da chaminé com o motor externo utilizando os grampos apropriados; tirar o elemento A e a tampa B da caixa de conexão; fixar o cabo de ligamento do motor externo ao grampo C; remontar o elemento A e a tampa B na caixa de conexão; o outro lado do tubo tem de ser fixado ao grampo do motor externo.

Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação.

Tirar a fita adesiva e fazer com que o tubo inferior desça para baixo, apoiando-o delicadamente sobre o aparelho.

A este ponto a instalação está terminada; agora é possível remontar os filtros anti-gordura.

### Versão filtrante:

Fixar a estrutura telescópica na caixa utilizando 4 parafusos (presentes na embalagem), fazendo passar a alimentação eléctrica dentro da estrutura (Fig. 6).

Ajustar a altura da estrutura telescópica, usando os quatro parafusos de fixação C (Fig. 7), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 130 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 8).

Enfiar o defletor de ar na estrutura (Fig. 13).

Através das aberturas E (Fig. 13), montar a manilha no defletor bloqueando-a com um movimento rotatório. Fixar na manilha um tubo flexível para a evacuação do ar (Fig. 14).

Apanhar o tubo telescópico e, utilizando fita adesiva, bloquear o tubo inferior no tubo superior; verificar se as casas do tubo superior encontram-se na parte alta (Fig. 15); caso contrário inverter a posição do tubo superior. A este ponto enfiar o tubo telescópico na estrutura telescópica e fixá-lo na casa com 2 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 10.

Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 6 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 11.

Através das aberturas D, montar a redução (presente na embalagem) na boca de saída de ar da capa (Fig. 16); fixar então o tubo de evacuação de ar na redução.

Efetuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação.

Tirar a fita adesiva e fazer com que o tubo inferior desça para baixo, apoiando-o delicadamente sobre o aparelho.

Instalar o filtro de carvão enfiando as 2 línguas do filtro na sede específica (Fig. 17) e fazendo-o girar para o alto.

A este ponto a instalação está terminada; é possível agora remontar os filtros anti-gordura.

## FUNCIONAMENTO

---

### Comandos (Fig. 18):

Botão A = para ligar/desligar as luzes

Botão B = para activar/desactivar o TEMPORIZADOR: carregando 1 vez neste botão, o temporizador activa-se e portanto, ao fim de 5 minutos, o motor pára (simultaneamente, começa a piscar no display o número da velocidade seleccionada); o temporizador mantém-se activo quer se altere a velocidade do motor.

Display C =

- indica a velocidade seleccionada para o motor (da 1 a 4).

- quando o número está a piscar, indica a activação do Temporizador.

- quando o segmento central se acende ou pisca, indica alarme dos filtros.

Botão D = acciona o motor (na ultima velocidade usada). Apertando a tecla outra vez, se seleccionam as velocidades do motor de 1 até 4 de maneira sequencial. Mantendo o botão carregado durante 2 segundos acerca, o motor pára.

Botão R = reset dos filtros anti-gordura e dos filtros de carvão. Quando aparece o alarme dos filtros (ou seja, quando se acende o segmento central no display), é necessário limpar os filtros anti-gordura (após 30 horas de funcionamento). Mas se o segmento central piscar, então é necessário limpar os filtros anti-gordura e substituir os filtros de carvão (após 120 horas de funcionamento). É claro que se a versão do exaustor não for filtrante, não possuirá filtros de carvão e, portanto, haverá

necessidade de limpar os filtros anti-gordura, quer quando o segmento central fica aceso fixo, quer quando pisca. O alarme dos filtros aparece com o motor apagado e fica visível acerca de 30 segundos.

Para fazer com que a contagem das horas volte a entrar em função, manter o botão premido durante 2 segundos, durante a visualização do alarme.

### Substituição dos filtros de carvão

No caso de se usar o aparelho na versão filtrante, vai ser necessário substituir os **filtros de carvão**: para os tirar empurrar a tranqueta para dentro (Fig. 17) e rodar o filtro para baixo até tirar as 2 linguetas das sedes respectivas.

Substituir os filtros de carvão sempre que o segmento central aparecer no display a piscar (isto é, ao fim de cada 120 horas de funcionamento).

### Iluminação:

Para desmontar as **lâmpadas de halogénio**, desenroscar o casquilho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig. 19). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo.

## Nederlands

### GEBRUIKSAANWIJZING

- De afstand tussen het oppervlak van de kookplaat en de onderkant van de kap moet minimaal 65 cm. zijn.
- De luchtafvoer van dit apparaat niet aansluiten op een buis (pijp) die reeds gebruikt wordt voor de luchtafvoer van niet elektrische apparatuur (centrale verwarmingsinstallaties, radiatoren, geiser, enz.).
- Voor de lozing van de af te voeren lucht de voorschriften van de bevoegde autoriteit in acht nemen. Verder moet de af te voeren lucht niet via een holte in de muur verwijderd worden, tenminste wanneer deze holte niet voor dit doel bestemd is.
- Voorzie de ruimte van een goede ventilatie indien de kap gelijktijdig wordt gebruikt met andere, niet elektrische apparaten (gas-, olie, kolenkachels, enz.). De afzuigkap kan nl. een onderdruk in de ruimte creëren. De onderdruk in de ruimte mag niet groter worden dan 0,04 mbar., om te voorkomen dat de afvoergassen van de warmtebron worden aangezogen. De ruimte moet daarom voorzien zijn van een rechtstreekse luchttoevoer, die voor een constante verse luchtaanvoer zorgt.
- **LET OP: Dit apparaat moet geaard worden.**
- Sluit het apparaat alleen aan op een geaard stopcontact en controleer de netspanning met het voltage dat wordt aangeduid op het typeplaatje in het apparaat. Indien Uw apparaat niet voorzien is van niet splitsbaar flexibel snoer en stekker, of van een ander mechanisme dat de eenpoligheid uitschakeling verzekert van de netspanning, met een openingswijdte tussen de contacten van tenminste 3mm., dan moet het apparaat dus worden voorzien van een soortgelijk netspanning-scheidingsmechanisme bij vaste installatie van het apparaat. Als uw apparaat is voorzien van een snoer en stekker, dient het apparaat zo te worden geplaatst dat u bij de stekker kunt komen.
- Schakel altijd de spanning over het apparaat uit alvorens met een schoonmaak- of onderhoudsbeurt te beginnen.

### HET GEBRUIK

- Vermijd het gebruik van materiaal dat steekvlammen kan veroorzaken in de nabijheid van het apparaat.
- Bij het frituren moet men vooral letten op het brandgevaar dat bestaat bij het gebruik van olie en vetten. Met name reeds gebruikte olie is gevaarlijk vanwege hun ontvlambaarheid. Gebruik geen open elektrische grill.
- Ter vermindering van mogelijk brandgevaar, houdt men zich aan de voorschriften voor het schoonmaken van de anti-vetfilters en de verwijdering van eventuele vet-aanslag op het apparaat.

### ONDERHOUD

- Een nauwkeurig onderhoud garandeert een goede werking en een lange levensduur.
- Er dient met name zorg besteed te worden aan de **antivetfilters**. De antivetfilters moeten na elke circa 30 werkingsuren schoongemaakt worden (als het middelste gedeelte op het display gaat branden of gaat knippen). Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Fig. 4). Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel met de hand of in de vaatwasmachine. Zodra de schone filters weer gemonteerd zijn moet u toets R (Reset) 2 seconden lang ingedrukt houden zodat de telling weer overnieuw kan beginnen. Voor nadere informatie zie Bedieningselementen onder de paragraaf "Werking".
- Eventuele vetafzettingen dienen regelmatig, naar gelang het gebruik (minstens eenmaal per 2 maanden) van het apparaat te worden verwijderd. Gebruik geen schurende of corrosieve middelen. Voor reiniging aan de buitenkant van gelakte apparaten dient een doek te worden gebruikt die vochtig gemaakt is in lauw water en een neutraal reinigingsmiddel; voor reiniging aan de buitenkant van apparaten van staal, koper of messing wordt het gebruik van specifieke producten aangeraden, volgens de instructies op het product zelf; voor de reiniging van de binnenkant van het apparaat moet een doek

*(of kwast) worden gebruikt die is ondergedompeld in gedestilleerde ethylalcohol.*

## BESCHRIJVING

---

Dit apparaat bestaat uit een kap, een uitschuifbaar hulpframe en een uitschuifbare decoratieve pijp die als bekleding van de afvoerpijp dient.

Het apparaat mag op interne verwerking (filtreerversie) of op externe verwerking (afzuigversie) of met een externe motor worden gebruikt.

In de **filtreerversie** worden de door het apparaat aangezogen lucht en dampen gezuiverd in het koolstoffilter en via luchtroosters in de pijp (Fig. 1) weer in het vertrek geleid. LET OP: Bij het gebruik in de filterversie dient er een koolstoffilter en een luchtgeleideplaat (Fig. 1A) gebruikt te worden, die in het bovenste gedeelte van het frame geplaatst moet worden, zodat de lucht weer in het vertrek kan stromen.

In de **afzuigversie** worden de kookluchtjes en –dampen via een afvoerpijp door de muur of het plafond rechtstreeks naar buiten geleid (Fig. 2).

Met een **externe motor** (Fig. 3) moet het toestel aan een afzonderlijke afzuigingsdampkap worden aangesloten. **Alleen de motoren gebruiken die in de oorspronkelijke catalogus worden aangeduid.**

Om optimale prestaties te verkrijgen, in de afzuigversie met externe motor, wordt een **buis voor de lucht-afvoer** gebruikt met de volgende kenmerken:

- zo kort mogelijk van lengte.
- zo min mogelijk bochten (de maximale hoek van de bocht: 90°).
- materiaal volgens de toegestane voorschriften (afhankelijk van de staat).

Vervolgens wordt aanbevolen grote verschillen in doorsnede van verschillende buis delen te vermijden (aanbevolen doorsnede: 150 mm).

## INSTALLATIE

---

**LET OP: Dit apparaat moet door minstens twee personen gemonteerd worden. De installatie kan het beste overgelaten**

**worden aan vakmensen.**

**Bovendien raden wij u aan om alle montagefases zorgvuldig op te volgen en na de installatie te controleren of het apparaat stevig vastzit.**

Alvorens het apparaat te monteren moet u de **antivetfilters** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Fig. 4).

Essentiële eisen voor de montage:

- Breng de elektrische aansluiting zodanig tot stand dat e.e.a. binnen de uitschuifbaar hulpframe weggewerkt wordt.
- Indien het apparaat geïnstalleerd moet worden in de afzuig-versie of in de versie met uitwendige motor, maak van te voren een afvoer-gat.

## MONTAGE

Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten voor de bevestiging aan het plafond exact op de verticale aslijn van uw kookplaat; let op alle aanwijzingen voor de definitieve plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat één van de aslijnen van de mal precies goed moet zitten ten opzichte van de aslijn van de bedieningselementen van de afzuigkap.

Maak de beugel met de meegeleverde schroeven en de pluggen aan het plafond vast (Fig. 5); let hierbij goed op omdat de plaatsing van de beugel bepalend is voor de uiteindelijke plaats van het apparaat; de kant met het sleufgat B stemt overeen met de kant van de bedieningselementen.

Afzuigversie en versie met externe motor:

Bevestig het uitschuifbare frame met de 4 schroeven (meegeleverd) aan de beugel vast, waarbij u de luchtafvoerpijp en de elektrische stroomvoorziening aan de binnenkant van het frame moet laten lopen (Fig. 6).

Stel de hoogte van het uitschuifbare frame door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Fig. 7) af waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 130 mm bedraagt en dat de afstand van de afzuigkap ten opzichte van de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Fig. 8).

Neem de uitschuifbare pijp en bevestig de onderste pijp met tape aan de bovenste pijp; controleer of de sleufgaten in de bovenste pijp aan de onderkant zitten (Fig. 9); als dit niet het geval is moet de bovenste pijp draaien.

Steek nu de uitschuifbare pijp in het uitschuifbare frame en bevestig hem met de beide (meegeleverde) schroeven aan de beugel – Fig. 10.

Bevestig de kap met de 6 (meegeleverde) schroeven aan het uitschuifbare frame – Fig.11.

Bevestig de luchtafvoerpijp via de openingen D (Fig. 11) op de luchtuitlaat van de afzuigkap.

Alleen voor de versie met externe motor (Fig. 12): de elektrische aansluiting realiseren tussen de externe motor en de dampkap met behulp van de voorzien aansluitingspanelen: het A onderdeel en het B deksel van de aansluitingsdoos verwijderen; de aansluitingskabel van de motor vastmaken aan het C aansluitingspaneel; het A onderdeel en het B deksel weer monteren; het andere einde van de kabel moet aan het aansluitingspaneel van de externe motor worden vastgemaakt.

Breng door middel van het elektrische snoer de elektrische aansluiting tot stand.

Haal de tape eraf en laat de onderste pijp naar beneden zakken en laat hem voorzichtig op het apparaat steunen.

Nu is de installatie voltooid en kunt u de antivetfilters weer monteren.

#### Filterversie:

Bevestig het uitschuifbare frame met de 4 schroeven (meegeleverd) aan de beugel vast, waarbij u de elektrische stroomvoorziening aan de binnenkant van het frame moet laten lopen (Fig. 6).

Stel de hoogte van het uitschuifbare frame door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Fig. 7) af waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 130 mm bedraagt en dat de afstand van de afzuigkap ten opzichte van de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Fig. 8).

Doe de luchtgeleideplaat in het frame (Fig.13).

Monteer de flens via de openingen E (Fig. 13) op de luchtgeleideplaat en zet de flens met een draaibeweging vast. Maak een flexibele pijp aan de flens vast voor de afvoer van de lucht (Fig. 14).

Neem de uitschuifbare pijp en bevestig de onderste pijp met tape aan de bovenste pijp; controleer of de sleufgaten in de bovenste pijp aan de bovenkant zitten (Fig. 15); als dit niet het geval is moet de bovenste pijp draaien. Steek nu de uitschuifbare pijp in het uitschuifbare frame en bevestig hem met de

beide (meegeleverde) schroeven aan de beugel – Fig. 10.

Bevestig de kap met de 6 (meegeleverde) schroeven aan het uitschuifbare frame – Fig.11.

Bevestig het (meegeleverde) verloopstuk via de openingen D aan de luchtuitlaat van de afzuigkap (Fig. 16); bevestig vervolgens de luchtafvoerpijp aan het verloopstuk.

Breng door middel van het elektrische snoer de elektrische aansluiting tot stand.

Haal de tape eraf en laat de onderste pijp naar beneden zakken en laat hem voorzichtig op het apparaat steunen.

Monteer de koolstoffilters waarbij u de beide lipjes van het filter op de daarvoor bestemde plaats moet doen (Fig. 17) en het filter naar boven moet draaien.

Nu is de installatie voltooid en kunt u de antivetfilters weer monteren.

## WERKING

---

### **Bedieningselementen (Fig. 18):**

Toets A = lampjes aan/uit

Toets B = TIMER inschakelen/uitschakelen: door 1 keer op deze toets te drukken wordt de timer ingeschakeld, zodat na 5 minuten de motor stopt (tegelijkertijd zal op het display het nummer van de gekozen snelheid knipperen); de timer blijft werken als de snelheid van de motor veranderd word.

Display C = - laat de gekozen motorsnelheid zien (van 1 tot 4).

- laat als het nummer knippert zien dat de timer ingeschakeld is.

- geeft als het middelste gedeelte brandt of knippert aan dat de filters in alarm zijn.

Toets D = schakelt de motor in ( in de laatst gebruikte snelheid). Door de toets nogmaals in te drukken, worden de motor-snelheden gekozen van 1 tot en met 4 in opeenvolgende orde. Houdt u de toets circa 2 seconden dan zal de motor stoppen.

Toets R = reset van de antivetfilters en koolstoffilters. Als het filteralarm verschijnt (d.w.z. als het middelste gedeelte van het display gaat branden) dan moeten de antivetfilters gereinigd worden (er zijn 30 werkingsuren verstreken). Als het middelste gedeelte daarentegen knippert dan moeten de



antivetfilters gereinigd worden en de koolstoffilters vervangen worden (er zijn 120 werkingsuren verstreken). Is uw afzuigkap niet in de filterversie en zijn de koolstoffilters niet aanwezig dan hoeft u uiteraard alleen de antivetfilters te reinigen, dit geldt zowel als het middelste gedeelte brandt danwel als het middelste gedeelte knippert. Het filteralarm verschijnt wanneer de motor uitgeschakeld is en is ongeveer 30 seconden zichtbaar.

Om opnieuw te beginnen moet u de toets 2 seconden gedurende het zichtbaar zijn van het alarm.

### **Vervanging van de koolstoffilters**

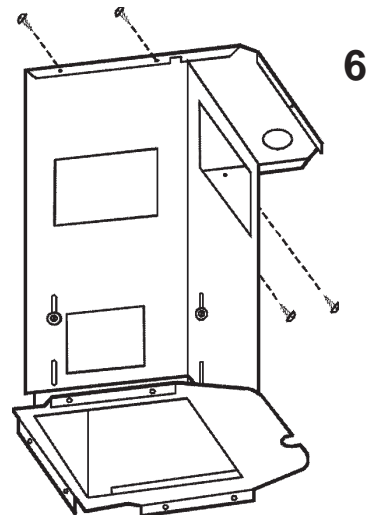
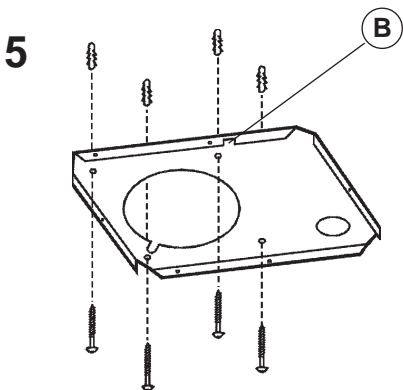
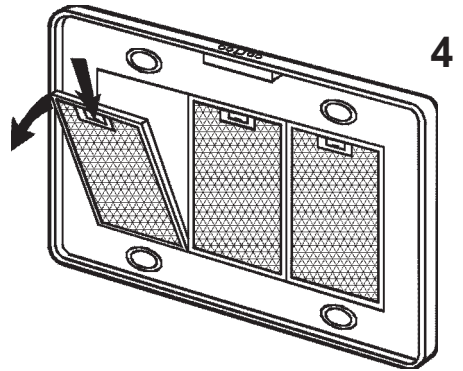
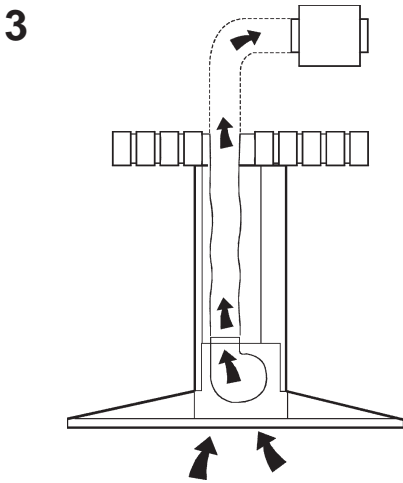
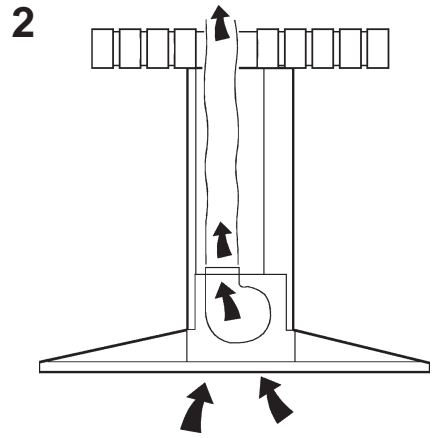
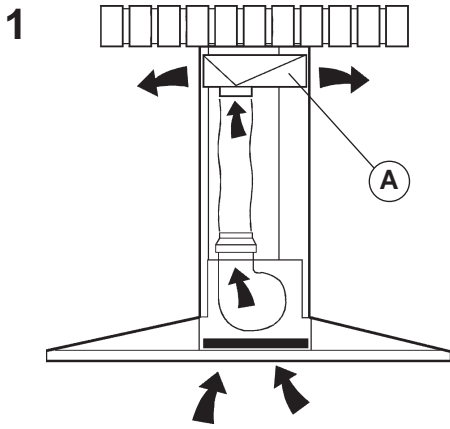
Indien u het apparaat in de filterversie gebruikt moeten de **koolstoffilters** vervangen worden: om de filters te verwijderen moet u de pal naar binnen duwen (Fig. 17 en het filter naar beneden draaien totdat de beide lipjes van hun plaats komen.

Vervang de koolstoffilters telkens als het middelste gedeelte op het display knippert (d.w.z. na elke 120 werkingsuren).

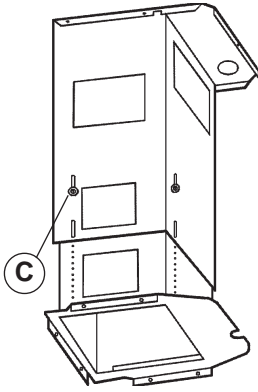
### **Verlichting:**

Om de **halogeenlampjes** te vervangen moet u de klemring tegen de wijzers van de klok in draaien (naar links) - Fig. 19. Vervang de lampjes door dezelfde soort lampjes.

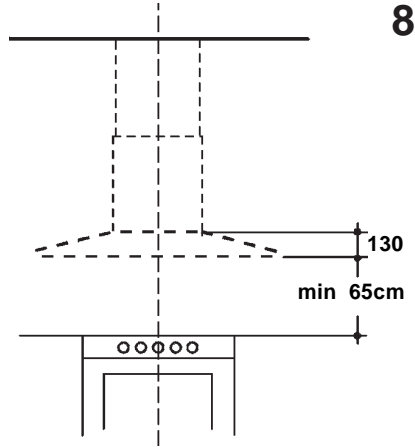




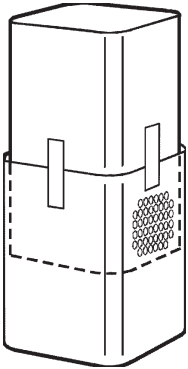
7



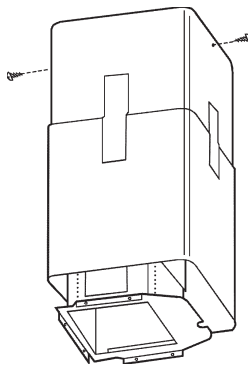
8



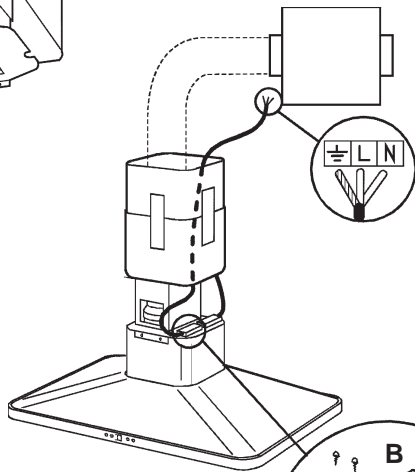
9



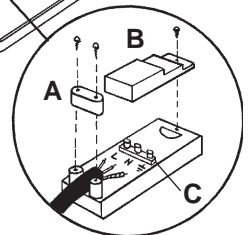
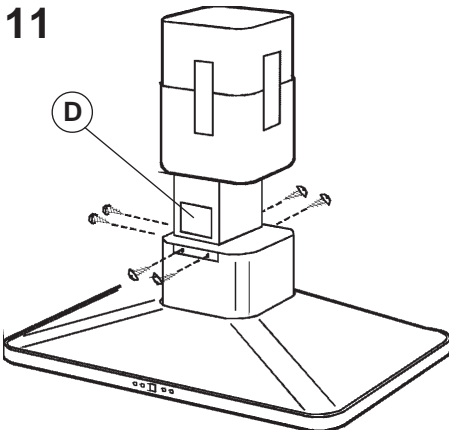
10



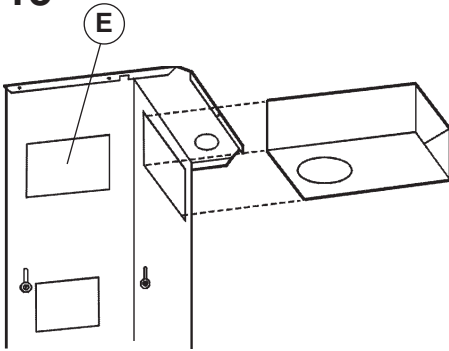
12



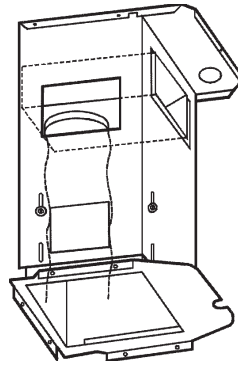
11



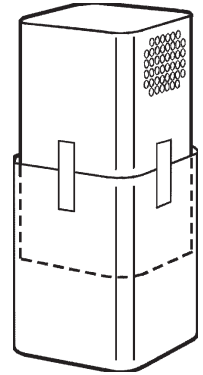
13



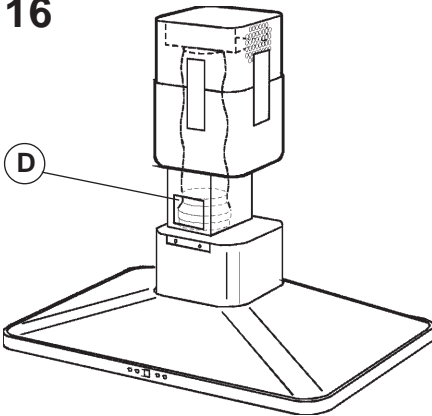
14



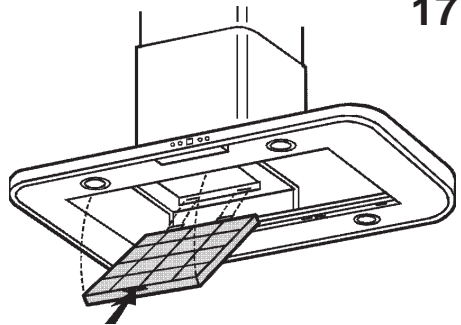
15



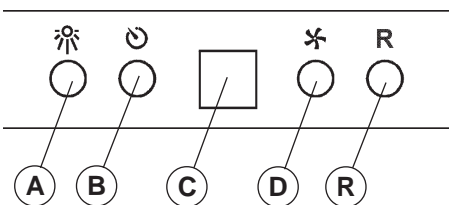
16



17



18



19

